



*Avec le soutien de l'Union européenne  
With the support of the European Union*



*Réseau européen de formation judiciaire  
European Judicial Training Network*

**LANGUAGE TRAINING ON THE VOCABULARY OF JUDICIAL COOPERATION IN CRIMINAL MATTERS**

**Framework Partnership Agreement with the EC**

**BARCELONA 2-6 JULY 2012**

**Institution hôte/ Lieu du séminaire: Escuela Judicial de España -Consejo General del Poder Judicial,  
Carretera Vallvidrera 43-45 E- 08017 Barcelona, España**

**PROGRAM  
SEPTIEME SEMINAIRE  
Groupe Français**

**JOUR 1: LUNDI 2 Juillet 2012**

**9.00 Arrivée et enregistrement**

**9.15 Accueil et discours d'ouverture**

**Escuela Judicial de España -Consejo General del Poder Judicial  
Senior Public Prosecutor Luis S. Pereira, Secrétaire General, Réseau Européen de  
Formation Judiciaire**

**9.30 Présentation des participants**

**10.15 Présentation des objectifs pédagogiques linguistiques et juridiques et de la  
méthodologie du séminaire**

**10.45 Pause-café**

**11.15 -Présentation des objectifs de l'entraide pénale et des instruments de coopération  
judiciaire**

**- Introduction linguistique à la terminologie de la coopération judiciaire en matière pénale.**

**13.00 Déjeuner**

**14.30 Quiz sur les aspects généraux de la coopération en matière pénale**

**15.30 Correction des résultats du quiz du point de vue juridique et linguistique**

**17.00 Fin du premier jour**

**JOUR 2: MARDI 3 Juillet 2012**

**9.00 La demande d'entraide judiciaire internationale en matière pénale : présentation**

**9.30 Etude d'un cas pratique de demande d'entraide judiciaire internationale en matière  
pénale**

**Exercices linguistiques se rapportant au cas pratique**



*Avec le soutien de l'Union européenne  
With the support of the European Union*



*Réseau européen de formation judiciaire  
European Judicial Training Network*

**LANGUAGE TRAINING ON THE VOCABULARY OF JUDICIAL COOPERATION IN CRIMINAL MATTERS**

**Framework Partnership Agreement with the EC**

**BARCELONA 2-6 JULY 2012**

**Institution hôte/ Lieu du séminaire: Escuela Judicial de España -Consejo General del Poder Judicial,  
Carretera Vallvidrera 43-45 E- 08017 Barcelona, España**

**10.45 Pause-café**

**11.15 Rédaction d'une demande d'entraide internationale en matière pénale**

**13.00 Déjeuner**

**14.30**

- Le transfèrement des personnes condamnées : mandat d'arrêt européen et extradition (aspects juridiques et linguistiques)
- Exercices linguistiques pratiques sur le mandat d'arrêt européen et l'extradition

**17.00 Fin du deuxième jour**

**En soirée projection du film « Garde à vue » de Claude Miller**

**JOUR 3: MERCREDI 4 Juillet 2012**

**9.00 Garde à vue et droits procéduraux:**

- Exercices linguistiques sur le film « Garde à vue »
- Débat sur la garde à vue en France et en Europe à partir de l'analyse d'articles de presse.

**10.45 Pause-café**

**11.15 Le mandat européen d'obtention des preuves (aspects juridiques et linguistiques)**

**13.00 Déjeuner**

**14.30 Procès pénal et droits procéduraux**

- 14h30 à 15h : Présentation de l'audience pénale en France (Apports théoriques et film pédagogique)
- 15h à 15h30 Lexique de l'audience pénale (acteurs et procédure)
- 15h30 Préparation de simulations de procès à partir de résumés de dossiers

**17.00 Fin du troisième jour**

**JOUR 4: JEUDI 5 Juillet 2012**

**9.00 Simulations de procès**



*Avec le soutien de l'Union européenne  
With the support of the European Union*



*Réseau européen de formation judiciaire  
European Judicial Training Network*

**LANGUAGE TRAINING ON THE VOCABULARY OF JUDICIAL COOPERATION IN CRIMINAL MATTERS**

**Framework Partnership Agreement with the EC**

**BARCELONA 2-6 JULY 2012**

**Institution hôte/ Lieu du séminaire: Escuela Judicial de España -Consejo General del Poder Judicial,  
Carretera Vallvidrera 43-45 E- 08017 Barcelona, España**

**10.45 Pause-café**

**11.15 Correction des simulations de procès et discussion sur les droits procéduraux en France et en Europe**

**13.00 Déjeuner**

**14.30 à 15.00 Présentation des outils de recherche en ligne en matière de coopération judiciaire pénale**

**15.00 à 16.30 Préparation en sous-groupes de travaux sur la coopération judiciaire en matière pénale**

**16.30 à 17.00 Débriefing des demandes d'entraide pénale envoyées le mardi soir**

**17.00 Fin du quatrième jour**

**JOUR 5: VENDREDI 6 Juillet 2012**

**9.00 Présentation des travaux réalisés la veille**

**11.00 Pause-café**

**11.30 Bilan et évaluation de la session**

**13.30 Conclusions des Experts**

**Discours de Isabel TOMÁS GARCÍA- Magistrada - Jefe de Área de Relaciones Externas e Institucionales, Escuela Judicial de España -Consejo General del Poder Judicial  
Discours de Carmen Domuta, Project Coordinator, Réseau Européen de Formation Judiciaire  
Fin des séminaires**

**ENSEIGNANTS :**

**BRAY OLIVIER, Expert légal, Substitut général, Cour d'Appel de Paris  
VEGLIA ARLETTE, Expert Linguiste, Professeur des Universités, Directrice du master "Le français dans le domaine professionnel: des connaissances théoriques aux compétences pratiques",  
Département de Philologie française, Université autonome de Madrid**